Porównanie tłumaczeń Liczb 15:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Człowiek ten będzie musiał umrzeć. Niech całe zgromadzenie ukamienuje go na zewnątrz obozu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Człowiek ten będzie musiał umrzeć. Niech całe zgromadzenie ukamienuje go na zewnątrz obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Ten człowiek musi ponieść śmierć; niech całe zgromadzenie go ukamienuje poza obozem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Pan do Mojżesza: śmiercią niech umrze człowiek ten; bez litości niechaj go ukamionuje wszystko zgromadzenie za obozem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Mojżesza: Śmiercią niech umrze ten człowiek, niech go kamieńmi zabije wszytka rzesza za obozem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan zaś rzekł do Mojżesza: Człowiek ten musi umrzeć – cała społeczność ma go poza obozem ukamienować. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza: Mąż ten poniesie śmierć. Niech cały zbór go ukamienuje poza obozem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Człowiek ten musi umrzeć. Niech cała społeczność ukamienuje go poza obozem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A JAHWE rzekł do Mojżesza: „Człowiek ten musi umrzeć. Niech cała społeczność ukamienuje go poza obozem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jahwe rzekł do Mojżesza: - Ten człowiek musi ponieść śmierć! Cała społeczność obrzuci go kamieniami poza obozem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział Bóg do Moszego: Ten człowiek poniesie śmierć - całe zgromadzenie zatłucze go kamieniami poza obozem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І промовив Господь до Мойсея, кажучи: Смертю хай помре чоловік. Побєте його камінням, увесь збір. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Ten człowiek będzie wydanym na śmierć; niech go poza obozem ukamienuje kamieniami cały zbór. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po jakimś czasie JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Człowiek ten ma być bezwarunkowo uśmiercony, ukamienowany kamieniami przez całe zgromadzenie na zewnątrz obozu”. |